



༄༅། །དཔོངས་གཏེར་གླགས་ཀྱི་སྒོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་
ཟུར་དུ་བསྒྲིགས་པ་སྤྲན་སྒྲེ་ཆ་ག་བེ་རྒྱུའི་ཁུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ།།

“The River of Lapis Lazuli” Ritual of Menla
taken from the “Sky of Dharmata” Jewel
excerpt from the Revealed Treasure
“Clear Expanse of the Mind”



ODIYANA INSTITUTE

༄། །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་གི་གྲོང་གསལ་གི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་
ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བརྒྱགས་པ་སྐྱབ་སྒྲེའི་ཆོག་གི་རྒྱུ་འབྱུང་བ་ཞུགས་སོ།།

“THE RIVER OF LAPIS LAZULI”

Ritual of Menla

*taken from the “Sky of Dharmata” Jewel
excerpt from the Revealed Treasure*

“Clear Expanse of the Mind”

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

June 2020

**The River of Lapis Lazuli
Sadhana of the Medicine Buddha**

༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

Supplication:

ན་མོ་རྩི་པ་རྩི་མ་རྩི་རྩི་ཡེ།

NAMO BEKADZE MAHA RADZAYE

།བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར་མངའ་ཞིང་།

SÖ NAM YÖN TEN GYA TS'ÖI TER NGA ZHING

You who are endowed with an ocean-like treasury of good
qualities and merit,

།བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་བྱུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གྱིས།

SAM GYIY MI KHYAP T'HUK JEI JIN LAP KYIY

through inconceivable compassion and blessings,

།འགྲོ་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ།

DRO WAI DUK NGAL DUNG WA ZHI DZE PA

you subdue the suffering and afflictions of sentient beings.

།བེ་རུ་རྩི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

BE DUR YA I Ö LA SÖL WA DEP

I pray to you, Light of Lapis Lazuli.

།ཤིན་ཏུ་སེར་སྒྲ་དྲག་པོས་རབ་བཙུངས་པས།

SHIN TU SER NA DRAK PÖ RAP CHING PAY

Completely bound by intense and extreme greed,

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས།

YI DAK NAY SU KYE WAI KYE WO YIY
beings are born in the hungry ghost realm.

ཁྱེད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱིན་པ་དགའ།

KHYÖ TS'EN T'HÖ NA MIR KYE JIN PA GA
If they hear your name, they will be born as human and
take joy in practicing generosity.

ཁཚོམ་ལྷན་སྒྲན་གྱི་སྤྲ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOM DEN MEN GYI LA LA SÖL WA DEP
I pray to you, Victorious Medicine Guru.

ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བརྩོན་པས།

**TS'ÜL T'HRIM CHHAL DANG ZHEN LA SHE TSÖN
PAY**

For breaking proper discipline and abusing others,

དཔྱལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས།

NYAL WAR KYE WAI DRO WA DI DAK GIY
beings are born in the hell realms.

ཁྱེད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས།

KHYÖ TS'EN T'HÖ NA T'HO RIY KYE WAR SUNG
If they hear your name, it is said they will be born in the
higher realms.

།སྒྲུག་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MEN GYI GYAL PO DE LA SÖL WA DEP

I pray to you, King of Medicine.

།གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས།

GANG DAK YEN DANG T'HRA MA DU MA YIY

Whoever by repeated discord and slander

།རབ་རུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སྒོག་སྤལ་བ་དག།

RAP TU JĚ CHING LÜ SOK T'HRAL WA DAK

creates huge schisms and takes life,

།ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚེ་མི་རུས།

KHYÖ TS'EN T'HÖ NA DE DAK TS'E MI NÜ

if they hear your name, they will not dare harm others.

།སྒྲུག་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MEN GYI GYAL PO DE LA SOL WA DEP

I supplicate you, King of Medicine.

།མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་སྣང་བ་དང་།

TS'EN LEK SER ZANG DRI MĚ NANG WA DANG

Tsenleg, Serzang Drimē Nangwa,

།སྤྱ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱུགས་དབྱངས།

**NYA NGEN MĚ CHHOK PAL DANG CHHÖ DRAK
YANG**

Nya-ngen Mēchogpal, Chödrag Yang,

མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྒྲ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་།

NGÖN KHYEN GYAL PO DRA YANG GYAL PO DANG
Ngönkhyen Gyalpo, Drayang Gyalpo,

ཤལའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SHAKYAI GYAL PO NAM LA SÖL WA DEP
and Shakya Gyalpo, I supplicate you.

འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་གྲོལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་འཛིན།

JAM PAL KYAP DRÖL CHHAK NA DOR JE DZIN
Manjusri, Kyabdröl, and Vajrapani;

ཆངས་དབང་བརྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི།

TS'ANG WANG GYA JIN CHHOK ZHII GYAL PO ZHI
Brahma, Indra, and the four kings of the four directions;

ཀའོད་སྐྱེན་སྡེ་དངོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོགས།

NÖ JIN DE PÖN CHHEN PO CHU NYIY SOK
the twelve *Nöjin* chiefs and so forth —

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KYIL KHOR YONG SU DZOG LA SÖL WA DEP
I pray to you, the completely perfect mandala.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྟོན་ལམ་མདོ།

DE ZHIN SHEK PA DÜN GYI MÖN LAM DO
The Sutra of Prayers to the Seven Tathagatas,

མེན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྡེ་ཉིད་དང་ནི།

MEN GYI LHA YI DO DE NYÏ DANG NI
the collection of the Medicine Buddha Sutras,

མཁན་ཆེན་ཞི་བ་འཆོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས།

KHEN CHHEN ZHI WA TS'Ö DZE ZHUNG LA SOK
the texts by the great Abbot Shiwatso and so on —

དམ་ཆོས་གླེགས་བམ་ཆོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DAM CHHÖ LEK BAM TS'OG LA SÖL WA DEP
I supplicate the collected volumes of the Holy Dharma.

བོ་དྭོ་ས་ཏུ་བྲི་སྲོང་ལྷེ་འུ་བཙན་སོགས།

BO DHI SA TO T'HRI SONG DËU TSEN SOK
Bodhisattva (Shiwatso), Trisong Dëutsen, and so forth;

ལོ་པན་རྒྱལ་ལྷོན་ཤང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་།

LO PEN GYAL LÖN JANG CHHUP SEM PA DANG
translator-scholars, kings, and ministers;

བརྒྱད་པའི་བླ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

GYÜ PAI LA MA DAM PA T'HAM CHE DANG
Bodhisattvas and all the noble Lamas of the lineage;

ཆོས་ཀྱི་དབང་ཡུག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHHÖ KYI WANG CHHUK SOK LA SÖL WA DEP
Chökyi Wangchuk — I pray to you.

།དེ་ལྷ་ར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

DE TAR SÖL WA TAP PAI JIN LAP KYIY

May the blessings of praying in this way pacify

།གནས་སྐབས་ནད་དང་འཛིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ཞི།

NAY KAP NE DANG JIK PA NA TS'OG ZHI

the various illnesses and fears of this life.

།འཆི་ཆེ་ངན་སོང་འཛིགས་པ་ཀྱུན་ཞི་ནས།

CHHI TS'E NGEN SONG JIK PA KÜN ZHI NAY

At the time of death, may all fears of the lower realms
disappear.

།བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་ཀྱིས་རློབས།།

DE WA CHEN DU KYE WAR JIN GYIY LOP

Grant your blessings [that we] may be born in Dewachen.

༄༅། །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་གྱི་གྲོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་
ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བསྒྲིགས་པ་སྒྲན་སྒྲེའི་ཆ་ག་བེ་རྩུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ།།

“THE RIVER OF LAPIS LAZULI” RITUAL OF MENLA
taken from the “Sky of Dharmata” Jewel
excerpt from the Revealed Treasure
“CLEAR EXPANSE OF THE MIND”

༄༅། །ན་མོ་མ་དུ་རྟེན་པ་རྩེ་ཡ།

NAMO MAHA BEKADZE YA

འདིལ་འཛོམ་ན་སྒྲན་སྒྲེའི་ཞལ་ཐང་མདུན་དུ་ཉི་བའི་མཆོད་པ་མཐུལ་སོགས་ཅི་
འགྱོར་བཤམས་པས་ཚོགས་རྫོགས། །མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་དེར་དམིགས།
།མཆོད་པ་ཡིད་གྱི་སྒྲུལ་ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདིར་སྒྲ་མེད་ལུགས་ཡིན་
པས་འདོན་མཁན་ག་ཆང་སྤང་བ་དང་། །སྤྱུས་དང་ཆབ་སོགས་གཙང་སྦྲེ་མི་དགོས།
།འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། །སྒྲ་མེད་གསང་སྤྲུགས་
ལུགས་ཡིན་པའི་ཐུང་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པར་རྟོང་མའི་
ལུགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས་སོ། །རྟོང་མ་གྱུར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚོག་དོན་
ཡིད་གྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་། །

If possible, set up a mandala and whatever other peaceful offerings you have in front of an image of Menla, thus perfecting the accumulations. If not, then visualizing the deity in front of you, you may just imagine the offerings and there is no need of anything more. Since this rite is in the tradition of the Supreme Tantra, the person performing it need not abstain from meat and alcohol, nor perform the purifications such as washing and rinsing the mouth. However, since it is the Supreme Secret

Medicine Buddha: River of Lapis Lazuli

Mantra tradition, it is necessary to authentically obtain the initiation and oral transmission. The practice of simultaneously forming the visualizations of both the self and the deity in front of oneself is the tradition of the Ancients, so it is not necessary to do them separately. Being a meditation of the Ancients, it is important to contemplate the meaning of the words.

Refuge and Bodhicitta:

ན་མོ། དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མེད།

NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA WA SUM

NAMO! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

KYAP NAY NAM LA KYAP SU CHHI

and all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

DRO KÜN SANG GYAY LA GÖ CHHIR

In order to establish all beings in Buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

JANG CHHUP CHHOK TU SEM KYË DO

I give rise to the supreme enlightened mind.

(Recite 3x)

Making offerings:

ཀ་དག་ལྷོང་ནས་སྤྱལ་པ་ཡི།

KA DAK LONG NAY TRÜL PA YI
From the fundamentally pure expanse,

གནས་ས་གང་བའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན།

NAM SA GANG WAI CHHÖ PAI TRIN
clouds of offerings emanate, filling the earth and sky

མཁའ་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས།

MANDAL GYAL SĪ LHA MOR CHAY
with mandalas, royal emblems, and [offering] goddesses.

ཟད་མེད་གུར་ཅིག་ཕུ་ང་ཏོ།

ZE MĚ GYUR CHIK PU DZA HO
May this offering be inexhaustible.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྤྲུག་བསྐྱེད་བྲལ།

DRO KÜN DE DEN DUK NGAL DRAL
May all beings be happy and free of suffering.

བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོམས་ཤོག།

DE LAY NYAM MĚ TANG NYOM SHOK
May their happiness not diminish and may they abide in
equanimity.

སྒྲུ་མ་སྒྲུ་མ་དོག་བེ་རྩུ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྒྲུ་ཅན་མཆོག་ལ།

MEN LA KU DOK BE DURYA TA BU Ö ZER
T'HRO WAI KU CHEN

From these arise Sangye Menla (the Medicine Buddha),
the color of lapis lazuli, radiating light.

ཆོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པ་མཆོག་ལ།

CHHÖ GÖ SUM GYIY LUP PA

He wears the three Dharma robes.

ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱིན་ལྷ་རུ་ར་དང་མཆོག་ལ།

CHHAK YAY CHHOK JIN A RU RA DANG

His right hand is in the mudra of Supreme Generosity,
holding the *arura* [fruit].

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པ་མཆོག་ལ།

YÖN NYAM ZHAK LHUNG ZĚ DZIN PA

His left hand is in the mudra of Equanimity, holding a
begging bowl.

མཚན་དབེ་ཚྭ་གས་ཤིང་རྩྭ་རྩིས་གྲུང་གིས་བཞུགས་པ་མཆོག་ལ།

TS'EN PE DZOG SHING DOR JEI KYIL TRUNG GIY
ZHUK PA

He sits in the vajra position, complete with all the major
and minor marks [of a Buddha].

ཁྱེད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ།

KYĚ PAR DU DÜN KYĚ KYI DAP MA NAM LA

On the petals of the lotus of the front visualization

ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚལ་པུ་སྟེ།

**T'HUP WANG LA SOK PAI SANG GYAY DÜN DANG
CHHÖ PU TI**

are the seven Buddhas, including Shakyamuni, the King
of Sages, and volumes of Dharma.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཙུ་བ་ལྟེ།

DE GYAP SEM PA CHU DRUK

Behind (and around) them are the sixteen Bodhisattvas.

དེ་རྒྱབ་འཛིག་རྟེན་སྟོང་བ་བཙུ་དང་སྟེ་དཔོན་བཙུ་གཉིས་སོ་

སའི་འཁོར་དང་བཅས་པེ།

**DE GYAP JIK TEN KYONG WA CHU DANG DE PÖN
CHU NYIY SO SÖI KHOR DANG CHAY PA**

Behind (and around) them are the ten guardians of the
universe and the twelve leaders (of the *Nöjin*), each
with their respective attendants.

སྒོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་

ཡི་གེ་གསུམ་དང་

**GO ZHI LA GYAL PO CHHEN PO ZHI DANG CHAY PAI
NAY SUM YI GE SUM DANG**

At the four gates (of the palace) are the four great kings.
All the deities have the three letters in the three places.

སྤུགས་ཀའི་རྩྱི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

T'HUK KAI HUNG LAY Ö T'HRÖ PAY

Light radiates from the HUNG in their hearts

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས་༥

**SHAR CHHOK KYI SANG GYAY SO SÖI ZHING KHAM
NAY**

invoking the Buddhas of the East from their various
Buddha-fields.

ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྱོད་དངས་ནས་བདག་མདུན་

རྣམ་ལ་བེམས་པར་གྱུར་༥

**YE SHEY PA PAK TU MĚ PA CHEN DRANG NAY DAK
DÜN NAM LA T'HIM PAR GYUR**

Countless wisdom deities are invoked, dissolving into
oneself and the front visualization.

Invocation:

ཧཱུྃ། སྤྱོད་སྤྱོད་མཆེད་བརྒྱད་ལྟ་ཆོག་གས་མ་ལུས་པ་༥

**HUNG MEN LA CHĚ GYE LHA TS'OG MA LÜ PA
HUNG!** The family of the eight Medicine Buddhas and
gatherings of deities, without exception,

གནས་འདིར་སྤྱོད་འདེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་༥

NAY DIR CHEN DREN JIN CHHEN BAP TU SÖL
please come to this place and shower your great blessings
(upon us).

སྐལ་ལྡན་དད་ལྡན་བདག་ལ་དབང་མཆོག་བསྐྱར་༥

KAL DEN DE DEN DAK LA WANG CHHOK KUR
Confer the supreme empowerment to those who have faith
and good fortune.

ལོག་འདྲེན་ཆེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

LOK DREN TS'E YI BAR CHHE SAL DU SÖL

Please clear away obstacles that corrupt and lead this life astray.

ན་མོ་ས་རྒྱ་རྩེ་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཨེ། ཨེ།

**NAMO MAHA BEKADZE SAPARI WARA VAJRA
SAMAYA DZA DZA**

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷ་ན། ཨོྃ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨཱ། ཨཱ་ནི་ཏིཏྲ་རྩྱུ་

**VAJRA SAMAYA TIKT'HRA LHEN
OM HUNG TRAM HRI AH ABHI KINTSA HUNG**

Offerings to the Deities of the Mandala:

རྩྱུ་ མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི་

HUNG ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI
HUNG! Flowers, incense, light, and scent;

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཆོས།

ZUK DRA DRI RO REK JA CHHÖ
form, sound, smell, taste, sensation, and dharmas
(all phenomena)

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

DAK GIY LHA LA CHHÖ PA BÜL
I offer to the deities.

བདག་ཅག་ཚཱ་གས་གཉིས་ཚྡོགས་པར་ཤོག།

DAK CHAK TS'OG NYIY DZOG PAR SHOK

May we perfect the two accumulations.

ཨརྒྱ་པཌའུ་པུཏེ་ཏུ་བེ་ཨུ་ལོ་ཀེ་གཞུ་འེ་མི་བྱ་གཏུ་རུ་པ་གཏུ་གཞུ་

ར་ས་སྒྲེ་བྲ་དྲི་ཚྭ་རྩེ།

**ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE
NEWIDYE SHAPDA RUPA SHAPDA GENDHE RASA
SAPARSHE TRATITSA HUNG**

རྩེ། བཀ་ཤིས་བཙོ་བོ་ཇས་བརྒྱད་དེ།

HUNG TA SHIY TSO WO DZAY GYE DE

HUNG! The eight essential auspicious substances,

བཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་དཀར་སོགས།

TSO CHHOK GYAL PO YUNG KAR SOK

the most excellent royal white mustard seed and the
other substances,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

DAK GIY LHA LA CHHÖ PA BÜL

I offer to the deities.

ཚཱ་གས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚྡོགས་པར་ཤོག།

TS'OG NYIY YONG SU DZOG PAR SHOK

May the two accumulations be completely perfected.

མངྒ་ལྔ་མཐོ་སྒྲིལ་རྩྱུ་

MANGALAM ART'HA SIDDHI HUNG

རྩྱུ་ བཀྲ་ཤིས་བཙུ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེ་

HUNG TA SHIY TSO WO TAK GYE DE

HUNG! The eight major auspicious symbols,

གཙོ་མཆོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་

TSO CHHOK GYAL PO BUM PA SOK

the most excellent royal vase and the other symbols,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་

DAK GIY LHA LA CHHÖ PA BÜL

I offer to the deities.

སེམས་ཕན་ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག་

SEM CHEN TS'OG NYIY DZOG PAR SHOK

May (all) sentient beings perfect
the two accumulations.

མངྒ་ལྔ་ཀུམ་བུ་རྩྱུ་

MANGALAM KUMBHA HUNG

རྩྱུ་ འདོད་ཡོན་རྩ་བ་རིན་ཆེན་བདུན་

HUNG DÖ YÖN TSA WA RIN CHHEN DÜN

HUNG! The seven precious primary sources of enjoyment,

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས་མཆོག་པོ་།

TSO CHHOK GYAL PO NOR BU SOK

the most excellent wish-fulfilling jewel, and the other
wish-fulfilling offerings,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་མཆོག་པོ་།

DAK GIY LHA LA CHHÖ PA BÜL

I offer to the deities.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་གྲོག་མཆོག་པོ་།

DAK NI TS'OG NYIY DZOG PAR SHOK

May I perfect the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་རཏྣ་ཧཱུྃ།

OM MANI RATNA HUNG

ཧཱུྃ། ཀུམ་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་།

HUNG KÜN GYI TSO WO RI RAP LING RI

HUNG! The great central Mt. Meru, foremost of all,

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས་མཆོག་པོ་།

RAP LING ZHI LING T'HREN CHAY

the four continents and (eight) subcontinents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་མཆོག་པོ་།

DAK GIY LHA LA CHHÖ PA BÜL

I offer to the deities.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྲོག་མེད་

TS'OG NYIY YONG SU DZOG PAR SHOK

May the two accumulations be completed.

ཨོཾ་རཏྣ་མཏྲལ་ཧུཾ་

OM RATNA MANDALA HUNG

ཧུཾ་ བདག་གི་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་ཀྱིས་མེད་

HUNG DAK GI DRI DEN DRI CHHAP KYIY

HUNG! With this perfumed water, Sugata,

བདེ་གཤེགས་སྐུ་ལ་སྐུ་བྱས་གསོལ་མེད་

DE SHEK KU LA KU T'HRÜ SÖL

I offer to bathe your body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་མེད་

LHA LA DRI MA MI NGA YANG

Although you are without blemish,

སྤྲིག་སྤྲིབ་དག་པའི་དྲེན་འབྲེལ་བཀྱིས་མེད་

DIK DRIP DAK PAI TEN DREL GYI

may this auspicious circumstance purify [our] negativities
and obscurations.

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་ཁྱི་ཏེ་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཧུཾ་

OM SARVA TAT'HAGATA ABHIKE KATE SAMAYA

ŚRI YE HUNG

ཧཱུྃ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས།

HUNG RAY KAR JAM DRI DEN PA YIY

HUNG! With a soft white scented cloth,

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ཉིད་བྱི་བར་བགྱི།

GYAL WAI KU NYİ CHHI WAR GYI

I dry your body, Victorious One.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

LHA LA DRI MA MI NGA YANG

Although you are without taint,

སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་ཆེན་འབྲེལ་བགྱི།

DUK NGAL DRAL WAI TEN DREL GYI

may this auspicious circumstance remove [our] suffering.

ཨོྭ་ཀལ་ཡ་བིཤ་ལྷ་ནི་ཧཱུྃ།

OM KAYA BISHO DHANI HUNG

ཧཱུྃ ར་བཟའ་མཛེས་ལྷན་དྲར་སྒྲིག་འདི།

HUNG NA ZA DZEY DEN NGUR MIK DI

HUNG! With this beautiful saffron robe

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བར་བགྱི།

GYAL WAI KU LA SÖL WAR GYI

I clothe your body, Victorious One.

སྐུ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་ཅེ

KU LA SIL WA MI NGA YANG

Although you are never cold,

བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བཀྲིཅེ

TRAK DANG P'HEL WAI TEN DREL GYI

may this auspicious circumstance increase the vitality and
radiance [of our own bodies].

ཨོཾ་བརྩ་མཐོ་ཨུ་ཧྲཱིཾ་

OM VAJRA WAYTRA AH HUNG

Songs of Praise:

ཧྲཱིཾ་ སྐུ་མདོག་བེ་རྩུབ་ཡི་རི་བོ་འདྲེཅེ

HUNG KU DOK BE DURYA YI RI WO DRA

HUNG! The color of your body is like a mountain of
lapis lazuli.

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སེལ་ཅེ

DRO WA SEM CHEN NE KYI DUK NGAL SEL

You dispel the suffering of sickness of sentient beings

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཅེ

JANG CHHUP SEM PA GYE KYI KHOR GYIY KOR

[and are] surrounded by an assembly of eight Bodhisattvas.

རིན་ཆེན་སྒྲུབ་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད་ཅེ།

RIN CHHEN MEN DZIN LHA LA CHHAK TS'AL TÖ

I praise and prostrate to the precious Holder of Medicine.

མཚན་ལེགས་རིན་ལྗེ་གསེར་བཟང་ལྷ་ངན་མེད་ཅེ།

TS'EN LEK RIN DA SER ZANG NYA NGEN MË

To Tsenleg, Rinda, Serzang, Nya-ngenmë,

ཆོས་བསྐྱུགས་རྒྱ་མཚོ་ཆོས་བློ་ཤུག་བྱབ་ཅེ།

CHHÖ DRAK GYA TS'O CHHÖ LO SHAKYA T'HUP

Chödrak Gyatso, Chölo, Shakyatup,

དམ་པའི་ཆོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས་ཅེ།

DAM PAI CHHÖ DANG SEM PA CHU DRUK SOK

the Holy Dharma, the sixteen Bodhisattvas and the others,

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད་ཅེ།

KÖN CHHOK RIN CHHEN SUM LA CHHAK TS'AL TÖ

and to the precious Three Jewels, I offer praise and prostrations.

ཆངས་དང་བརྒྱ་ཁྱིན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྟོང་བཅུ་ཅེ།

**TS'ANG DANG GYA JIN GYAL CHHEN CHHOK
KYONG CHU**

To Brahma, Indra, the great kings and protectors of the ten directions,

གཞོན་སྒྲིན་མེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས།

NÖ JIN DE PÖN CHU NYIY YOK DANG CHAY
to the twelve leaders of the *Nöjin*, together with their
attendants,

ལྷ་མི་སྒྲུན་གྱི་དུག་འཛིན་དྲང་སྟོང་བཅས།

LHA MI MEN GYI RIG DZIN DRANG SONG CHAY
to the gods and humans who are holders of the Medicine
Lineage,

བདུད་ཅི་སྒྲུན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད།

DÜ TSI MEN GYI LHA LA CHHAK TS'AL TÖ
together with the sages and the amrita-medicine deities —
to all of you I offer praise and prostrations.



Mantra Recitation:

བདག་མདུན་ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་ལ་སྒྲགས་ཐེང་གིས་བསྐྱོར་བར་

གྱུར།

**DAK DÜN T'HUK KAR HUNG LA NGAK T'HRENG GIY
KOR WAR GYUR**

The mantra garland surrounds the letter HUNG in the
hearts of the self and front visualizations.

དམིགས་ལ།

Visualize while reciting:

ཏཏ་ཐཱ་ཨོ་རྩེ་ཤ་རྩེ་ཤ་རྩེ་མ་རྩེ་ཤ་རྩེ་ར་ཇ་ས་མུ་རྩེ་ཏེ་སྐྱ་རྩེ་

**TĀYATA OM BEKADZE BEKADZE MAHA
BEKADZE RADZA SAMUNGATE SOHA**

[Insert:]

Short Homage to Sangye Menla

ཨོ། བཙུམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུམ་པ་
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་གྱི་སྒྲ་བེ་རྒྱུ་འོད་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆེལ་ལོ། མཆོད་དོ། སྐབས་སུ་མཆིའོ།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏུ་གསོལ།

CHOM DEN DAY DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA
YANG DAK PAR DZOG PAI SANG GYAY MEN GYI LA
BE DURYA Ö KYI GYAL PO LA CHHAK TS'AL LO
CHHÖ DO KYAP SU CHHI-O JIN GYIY LAP TU SOL

To the Blessed One, Tathagata, the Conqueror of Enemies, the completely pure and perfect Buddha of Medicine, to the King of Lapis Lazuli Light, I prostrate. I make offerings and ask the Medicine Buddha for protection. Please grant your blessing.

Medicine Buddha Prayer

Inseparable from Orgyen Menla (Padmasambhava)

*(from the Sampa Lhundrupma chapter of
The Seven-Chapter Invocation to Guru Rinpoche)*

སེམས་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཛིག་པའི་ནད་བྱུང་ཆེ།

SEM CHEN GYU LÜ JIK PAI NE JUNG TS'E

When fearful disease comes to the illusory body of sentient beings

མི་བཟོད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ནེ།

MI ZÖ DUK NGAL NE KYIY NYEN PA NA

and they are pained by unbearable suffering and disease,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YĪ NYIY T'HE TS'OM MĚ PAR SÖL WA DEP

with neither doubt nor hesitation, I pray that by unifying

ཨོ་རྒྱལ་སྤྲུག་གི་སྒྲ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

OR GYEN MEN GYI LA DANG YER MĚ PAY

with the Medicine Buddha, Guru Orgyen Menla,

ཆེ་ཟད་མ་ཡིན་པར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།

TS'E ZE MA YIN BAR CHHE NGEY PAR SEL

all hindrances to the life force will be definitely eliminated!

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP

I pray to Orgyen Pema Jungnay (Padmasambhava)

བསམ་པ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

SAM PA LHÜN GYIY DRUP PAR JIN GYIY LOP

to bless me so that these wishes are spontaneously fulfilled!

ཞེས་ཅི་ལྟས་བསྐྱས་ནས་འདུག་ཏུ།

Thus, recite as much as possible; then pray:

ཁྲིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྟོ།

DIK TUNG KÜN SHAK GE WA JANG CHHUP NGO

Confessing all faults and negative deeds, I dedicate the merit toward enlightenment.

ནད་གདོན་སྟག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། ཨ།

NE DÖN DUK NGAL DRAL WAI TA SHIY SHOK

May all be auspicious and free of the suffering of sickness and negative influences.

Dissolution of the Mandala:

གཤེགས་གསོལ་ནི།

The prayer for departure:

འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྩེ་མུ།

JIK TEN PA NAM RANG NAY VAJRA MU

The worldly deities return to their places: BENZA MU!

ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྟ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ།

YE SHEY DAM TS'IK LHA NAM DAK LA T'HIM

The wisdom and samaya (self-visualized) deities dissolve into me.

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གྲོང་དུ་ཨེ་མ་ཏོ།

KA DAK KÜN ZANG LONG DU È MA HO

(One dissolves) into the primordially pure all-good expanse. E MA HO!

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་ཟུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཆོས་ཉིད་ནས་བསྐྱེས་ཏེ་རྣ་ག་ཡ་ཤྱིས་
 བསྒྲིགས་པ་ལ་འགལ་བ་མཆིས་ན་ལྟ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་བས་སེམས་ཅན་
 ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་ཐུར་དུ་སྐྱོན་སྒྲིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཆིག་མདོ་
 ཆོག་ལ་བྱས་གསོལ་སྟོང་ན་ཡད་ཀྱང་དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་སྒྲ་མེད་རྒྱུད་ལ་
 འཇུག་ཏུ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། །དེ་ལྟར་ཆོ་ག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་ཡན་
 ཡོན་ནི། བཙུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་བྱིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། །གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་
 ཡིན་ཀྱང་དེའི་སྒྲིབ་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དཔུལ་བ་དང་། ཡི་
 དུགས་དང་། དུང་འགོ་སྒྲེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྒྲེ། གལ་ཏེ་
 སྒྲིས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་སྒྲེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་
 སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཆོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཆོགས་མེད་པར་འབྱོར་བ་དང་།
 ནད་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཞི་བ་
 དང་། ཐུག་ན་རྩོ་རྩེ་དང་ཆངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་།
 གནོད་སྒྲིན་གྱི་སྒྲེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཙུ་གཉིས་གཡོག་བདུན་འབུམ་བདུན་འབུམ་དང་
 བཅས་པས་སྤང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། དག་
 དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་
 ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་པར་འབྱུར་བ་སོགས། རྒྱས་པ་སྐྱོན་སྒྲིའི་
 མདོ་གཉིས་ནས་ཡན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་པ་གསུངས་ཤིང་། ཆོས་པ་ལ་ཆེར་ལ་
 སྒྲིན་འདོགས་ཤིང་མཁུ་དཀའ་བ་མཁུས་པའི་གྲ་ས་ཆེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་

ཆོས་འཁོར་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་
དང་། ཤི་བའི་སྒྲིབ་སྦྱང་ལ་སྒྲན་བྲམ་གཏོགས་གཞན་ཆོག་མི་དར་ཞིང་། བོད་
ཡུལ་རྩོམ་གདན་ལྷ་ས་རོ་བོའི་མདུན་དང་། བསམ་ཡས་བྱང་རྒྱབ་ཆེན་པོའི་མདུན་
དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཆོག་སྒྲན་སྒྲའི་ཆོག་ཡིན། དེ་ལྟར་བཀའ་གསལ་རྙིང་མདོ་སྒྲགས་
གསལ་ཡང་། སྒྲན་བྲམ་བས་པན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས། དེ་ལ་
རྒྱས་བསྐྱུས་མང་ཡང་། འདི་ཆོགས་ཉུང་ཡང་དོན་འབྱས་པ་དང་། སྒྲ་མེད་ལུགས་
ཡིན་པས་གཙང་སྒྲུ་མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྦྱོས་ཡིན་པས་གཏོར་མཆོད་མེད་ཀྱང་
ཆོག་པ་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག ལུ་གྲྭ་རྩི་རྩི་ཡུལ།

Gathered and arranged by Raga Asay from the Nam Chö Nyi part of the spiritually-revealed treasures. If there are faults, I repent of them before the deity. By the merit of doing this practice, may all beings be free of sickness and quickly attain the state of Menla. In the Sutric ritual there was the washing practice, and though this text now pertains to the higher practices of the Supreme Yoga (Anutara) Tantra, there is nothing contradictory. The benefits of this ritual, if done regularly, are: If you are ordained, the precepts will not be transgressed, but if they are, the faults will be purified and you will not fall into the lower realms. All the bad karma which is the cause of birth as a hell being, yidak, or animal will be purified and you won't take such a birth. But in case you do, you will quickly be liberated and achieve a good birth in a higher realm where you can gradually attain Buddhahood. During this life, you will obtain food and clothing without difficulty. The harm done by sickness, negative forces, sorcery and tyranny, etc. will be pacified. You will be protected by Vajrapani, Brahma, Indra, the four great kings, and the twelve great chiefs of the Nöjins, each with their seven hundred thousand aides. You will be liberated from the eighteen causes of untimely death, from enemies, wild beasts, etc., and all kinds of harm. All your wishes will be realized completely, and so on. The inconceivable benefits are explained more fully in the two Sutras of Menla. In the great monastic colleges of Tibet where the scholars find fault with most of the practices and are difficult to please, Menla is the only ritual which flourishes for prolonging life and purifying the

obscurations of death. It is the ritual which is celebrated before the statue of Jowo Je in Lhasa, the Bodhgaya of Tibet, and before the statue of the Great Bodhisattva in Samye. Thus be assured that in all the Buddhist Canon of both old and new schools, Sutra and Tantra, there is nothing more beneficial than Menla. There are many extensive and concise versions; this one has few words but contains the essential meaning. Since it is in the Supreme Tantra tradition, the purification rites are not necessary, and since the offerings are mental, it is acceptable not to have a tormo.